



COOPERATION AGREEMENT

between

ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TURKEY

and

**K. KULAZHANOV KAZAKH UNIVERSITY of TECHNOLOGY and BUSINESS,
KAZAKHSTAN**

Çanakkale Onsekiz Mart University and K.Kulazhanov Kazakh University of Technology and Business have agreed to sign the following agreement with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include:

- a. Exchange of academic members and/or researchers;
- b. Exchange of students;
- c. Collaborative research and publication of the results;
- d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes;
- e. Organisation of joint seminars, conferences, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers:

- a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university;
- b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation;
- c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities;
- d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions:

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution;
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees;
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students;
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses;
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present agreement will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects:

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues;
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan;
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 7: Validity of the protocol

- a. This agreement will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.
- b. This agreement may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this agreement may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This agreement has been prepared in English, Russian and Turkish in 6 (six) original copies and each party will retain 3 (three) original copies

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası, Zemin Kat, 17020 Çanakkale, Turkey

K. Kulazhanov Kazakh University of Technology and Business	E-mail	akutb@mail.ru
	Web	https://www.kaztbu.edu.kz/ru
	Phone	8-7172-725812
	Postal Address :	010000, Astana, Kazakhstan 37A K. Mukhamedkhanov St.

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University

Rector
Prof. Dr. R. Cüneyt ERENOĞLU

Place: Canakkale
Date: 08.04.2025



Signed for
**K. Kulazhanov Kazakh University of
Technology and Business**

President
Prof. Ernur Kulazhanov

Place: _____
Date: _____





ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ, TÜRKİYE

VE

K. KULZHANOV KAZAK TEKNOLOJİ ve İŞLETME ÜNİVERSİTESİ, KAZAKHSTAN

ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve K. Kulzhanov Kazak Teknoloji Ve İşletme Üniversitesi eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmayı imzalamaya karar vermiştir.

Madde 1. İş birliği alanları

Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içerecektir.

Madde 2. İş birliği biçimleri

Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi;
- Öğrenci değişimi;
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması;
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi;
- Ortak seminer, konferans, çalıştay ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir:

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır;
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda destek sağlayacaktır;
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir;
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için fırsatlar sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır:

- Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir;
- Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödemediği öğrenim görecektir;
- Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak bu ücretin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır;
- Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır;
- Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırmaları ve ev sahibi kuruma sigortalarını sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt-anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir:

- Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir;
- Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci atayacaktır;
- Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Her iki kurum da mevcut olanaklarına uygun mali destek sağlayacak veya farklı ulusal veya uluslararası kaynaklardan finansman sağlamaya çalışacaktır. Her proje için finansmanın ayrıntıları, ihtiyaç ortaya çıktıkça iki taraf tarafından görüşülecek, kararlaştırılacak ve çalışma planlarında/alt anlaşmalarda belirtilerek detaylandırılacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

- Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaştırılan devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunarak feshedilebilir.
- Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir.
- Bu Anlaşma Türkçe, Rusça ve İngilizce olarak altı (6) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip üç (3) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

Dış İlişkiler Koordinatörlüğü

E-posta: cooperation@comu.edu.tr

Web: <http://isbirligi.comu.edu.tr>

Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009

Posta adresi:

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

Uluslararası İlişkiler Ofisi

Terzioğlu Kampüsü

Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası

Zemin Kat 17020

Çanakkale, Türkiye

K. Kulzhanov Kazak Teknoloji
Ve İşletme Üniversitesi

E-posta akutb@mail.ru
Web https://www.kaztbu.edu.kz/ru
Telefon 8-7172-725812
Posta Adresi 010000, Astana, Kazakhstan
K. Mukhamedhanova Caddesi
37A

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
Ve adına imzalayan

K.Kulzhanov Kazak Teknoloji
İşletme Üniversitesi
ve adına imzalayan

Rektör Prof. Dr. R. Cıneyt ERENOĞLU

President Ernur Kulazhanov

Tarih: 08.04.2025

Tarih:

Yer: Çanakkale

Yer:





СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

ЧАНАККАЛЕ ОНСЕКИЗ МАРТ УНИВЕРСИТЕТОМ, ТУРЦИЯ

и

**КАЗАХСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ТЕХНОЛОГИИ И БИЗНЕСА
им. К. КУЛАЖАНОВА, КАЗАХСТАН**

Чанаккале Onsekiz Mart университет и Казахский университет технологии и бизнеса имени К.Кулажанова договорились подписать Соглашение с целью развития сотрудничества, взаимопонимания и развития в области образования и научных исследований.

Статья 1. Сферы сотрудничества

Это сотрудничество будет включать образовательную и исследовательскую деятельность во всех областях и дисциплинах, предлагаемых в двух учебных заведениях.

Статья 2. Формы сотрудничества

Оба учебных заведения согласны с тем, что сотрудничество будет включать:

- a. Обмен академическими участниками и/или исследователями;
- b. Обмен студентами;
- c. Совместные исследования и публикации результатов;
- d. Обмен научными публикациями, справочными данными, академической литературой и другими материалами для исследовательских и образовательных целей;
- e. Организация совместных семинаров, конференций, практикумов и подобных мероприятий.

Статья 3. Обмен академическими участниками и исследователями

Оба учебных заведения будут стремиться содействовать визитам академических участников и исследователей:

- a. Приглашенные академические участники и исследователи будут соблюдать административные процедуры, требуемые принимающим университетом;
- b. Оба учебных заведения будут оказывать помощь приглашенным академическим работникам и исследователям в поиске подходящего жилья;
- c. Приглашенные академические работники и исследователи смогут пользоваться библиотеками и другими удобствами;

d. Оба учебных заведения предоставят возможность приглашенным академическим работникам и исследователям прослушать лекции.

Статья 4. Обмен студентами

Студенческий обмен будет открыт для всех студентов, зарегистрированных в обоих учебных заведениях:

a. Каждое учебное заведение будет нести ответственность за отбор студентов по обмену, при условии окончательного одобрения принимающим учебным заведением;

b. Студенты по обмену оплачивают обучение в своем родном учебном заведении, а затем обучаются в принимающем учебном заведении без дополнительной оплаты за обучение;

c. Каждое учебное заведение будет помогать студентам по обмену в поиске подходящего жилья, однако ответственность за эти расходы будут нести студенты по обмену;

d. Каждый студент по обмену будет нести ответственность за организацию поездки и любые другие дополнительные расходы, такие как паспортный сбор, визы, плата за вид на жительство и личные расходы;

e. Студенты по обмену должны будут оформить медицинскую и туристическую страховку и предоставить доказательства принимающему учебному заведению.

Статья 5. Рабочие планы/дополнительные соглашения

Настоящее Соглашение будет дополнено более подробными рабочими планами (дополнительными соглашениями), как того требуют текущие или планируемые проекты:

a. В каждом рабочем плане будут указаны мероприятия, задачи, ожидаемые результаты, финансовые вопросы и смежные вопросы;

b. Каждое учебное заведение назначит представителя, который будет отвечать за все вопросы, связанные с выполнением рабочего плана;

c. В конце выполнения каждого рабочего плана представители обеих сторон представят отчет о результатах и оценят их.

Статья 6. Финансирование

Оба учебных заведения будут оказывать финансовую поддержку в соответствии с возможностями, имеющимися у каждой из сторон, и в противном случае будут стремиться заручиться финансированием из других национальных или международных источников. Детали финансирования каждого проекта будут обсуждаться и приниматься обеими сторонами по мере необходимости, и они будут указаны и детализированы в рабочих планах/дополнительных соглашениях.

Статья 7. Действие Соглашения

a. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания обоими учебными заведениями и будет действовать в течение 5 (пяти) лет.

b. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено с предварительным письменным уведомлением другого учебного заведения за шесть месяцев, без ущерба для завершения текущих проектов, согласованных в рабочих планах.

c. Положения настоящего Соглашения могут быть изменены в любое время по взаимному письменному согласию обоих учебных заведений.

d. Настоящее Соглашение составлено на турецком, русском и английском языках в шести (6) оригинальных экземплярах, и каждая сторона сохраняет по три (3) оригинальных экземпляра, имеющих равную юридическую силу.

Статья 8. Административные контакты

Чанаккале Онсекиз
Март университет

E-mail
Web
Телефон
Почтовый
адрес:

cooperation@comu.edu.tr
<http://isbirligi.comu.edu.tr>
+90 286 218 00 18 / Ext 12009
Чанаккале Онсекиз Март университет
Кампус Терзиоглу
Здание Факультета политической информации, 1
этаж, 17020, г.Чанаккале, Турция

Казахский
университет
технологии и бизнеса
им. К.Кулажанова

E-mail
Web
Телефон
Почтовый
адрес:

akutb@mail.ru
<https://www.kaztbu.edu.kz/ru>
+7-7172-725812
010000, Астана, Казахстан
ул. К.Мухамедханова 37-А

Подписано:

Чанаккале Онсекиз Март
университет

Ректор - Рамазан
Джунейт Эреноглу

Подпись:

Дата :

08.04.2025



Подписано:

Казахский университет технологии и
бизнеса им. К. Кулажанова

Президент – Ернур Кулажанов

Подпись:

Дата :

